

## Literatur- und Linkliste zum Thema „Leseförderung in heterogenen Klassen unter Berücksichtigung der Mehrsprachigkeit“

### Informationen zum Thema Sprachbildung/Elterninformation

1. <http://www.nibis.de/nibis.php?menid=8780> (ibus-Plattform für interkulturelle Bildung und Sprachbildung u.a. DaZ und DaF)
2. [http://www.men-nds.de/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=1&Itemid=61](http://www.men-nds.de/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=1&Itemid=61)  
(Handreichungen für Eltern, Informationen über das Schulsystem in Niedersachsen in Deutsch, Arabisch und Englisch; in Farsi in Bearbeitung)
3. <http://www.lesen-in-deutschland.de/html/content.php?object=journal&lid=1387>  
(Zusammenfassung Bildungsbericht 2016 mit dem Schwerpunkt „Bildung und Migration“)

### Fachbücher/Fachzeitschriften

1. Avramovska, Natasa; Bader, Rudolf u.a.: **Deine Sprache – meine Sprache. Handbuch zu 14 Migrationssprachen und zu Deutsch.** Für Lehrpersonen an mehrsprachigen Klassen und für Daz-Unterricht. Zürich: Lehrmittelverlag Zürich, 2011. (Fachbuch wird nicht mehr aufgelegt)
2. Grundschule. **Flüchtlingskinder unterrichten!** Was Sie als Lehrkraft jetzt wissen müssen. Heft 10 | Dezember 2015. Braunschweig: Westermann.
3. Rosebrock, Cornelia u.a.: **Leseflüssigkeit fördern.** Lautleseverfahren für die Primar- und Sekundarstufe. Seelze: Friedrich, 2011
4. Wildemann, Anja; Rathmann, Claudia: **Sprachlicher Anfangsunterricht. Lesen und Schreiben.** Oberursel: Finken, 2014.
5. Zeitschrift DEUTSCHUNTERRICHT: Thema Mehrsprachigkeit. **Das mehrsprachige Klassenzimmer,** Heft 6 (2010). Braunschweig: Westermann

### Lesediagnostik

1. Ahrenholz, Bernt: Deutsch im vielsprachigen Klassenzimmer. In: Deutschunterricht (2010) H.6, S.4-9.
2. Ahrenholz, Bernt: Sprachenportraits anfertigen. In: Deutschunterricht (2010) H.6, S. 9-11.
3. Baur, Rupprecht; Goggin, Melanie: Sprachfähigkeiten prüfen. In: Deutschunterricht (2010) H.6, S.28f.
4. Gantefort, Christoph; Reich, Hans H.; Roth, Hans-Joachim: Das Tulpenbeet. Deutsche Version (2005).  
[http://www.standardsicherung.schulministerium.nrw.de/cms/upload/kud/downloads/Tulpenbeet\\_Deutsch.pdf](http://www.standardsicherung.schulministerium.nrw.de/cms/upload/kud/downloads/Tulpenbeet_Deutsch.pdf) (07.05.2014).
5. Jeuk, Stefan. Der, die, das: Sprache und Lesen 1/2. Sprachstandsbeobachtung. Berlin: Cornelsen, 2011.
6. Landesinstitut für Schule und Medien Berlin-Brandenburg (Hg.): ILeA. Individuelle Lernstandsanalysen. Schülerheft Deutsch 5. <http://bildungsserver.berlin-brandenburg.de/ilea5.html>
7. Niedermann, Albin; Sassenroth, ,artin: Lesestufen. Ein Instrument zur Feststellung und Förderung der Leseentwicklung. Horneburg: Persen, 6. Aufl. 2015. (dazu gehört das Bilderbuch „Dani hat Geburtstag“)

## Praxismaterial

1. Aellig, Steff; Alt, Elsbeth: **Sprachförderung mit System** – Spiele und Übungen für alle Förderbereiche, 4-8 Jahre; Mühlheim an der Ruhr: Verlag an der Ruhr 2010.
2. **Deutsch differenziert**. Zeitschrift für die Grundschule. **Nach der Flucht. Ankommen in der neuen Sprache**. Braunschweig: Westermann, Heft 3/Juli 2016.
3. Deutsch differenziert. **Lesespiele**. Heft 2-2016. Braunschweig: Westermann.
4. Grundschule Deutsch: **Literarisches Lernen**. Nr. 48. 4/2015. (gute Praxisideen und Arbeitsblätter zu Bilder- und Kinderbüchern)
5. Hautzel, Annette; Raether, Annette: **Leseförderung für zwischendurch**. Spannende Lesetexte Klasse 3. 3-fach differenzierte Materialien zum Textverständnis. Mühlheim a.d. Ruhr: Verlag a. d. Ruhr, 2014. (für Klassen 2-4 erschienen, Texte und Aufgaben sind differenziert)
6. Kruse, Gerd; Rank, Katharina; Riss, Maria; Sommer, Thomas: **Lesen. Das Training ab Klasse 2**. Fertigkeiten, Geläufigkeit, Strategien. Stuttgart: Klett, 2014. (auch für Klasse 4 erschienen)
7. Toase, Tina; Weinreich, Ingrid: **Finken Minis. Lese- und Reimgeschichten**. Kopiervorlagen für 28 Faltbüchlein. Oberursel: Finken, 2001
8. Wilkening, Nina: **80 schnelle Spiele für DaZ-** und Sprachförderung. Für Plenum, Kleingruppen und Freiarbeit. Mühlheim a.d. Ruhr: Verlag a.d. Ruhr, 2013 (mit CD-R, sehr gute Beschreibungen und Materialien für die tägliche Sprachbildung für zwischendurch;  
[http://www.verlagruhr.de/media/wysiwyg/DaZ/DaZ-Download\\_GS.pdf](http://www.verlagruhr.de/media/wysiwyg/DaZ/DaZ-Download_GS.pdf) )
9. Meißner, Cordula; Menzlová, Beata; Mohrmann, Almut: **Meine Wörter für die Schule**. Der illustrierte Fachwortschatz Deutsch. Stuttgart: Klett, 2014. (Reihe „Meine Welt aus Deutsch“)

## Dialogtexte, Lesetheater

1. Brandstaetter-Schwartz, Birgit: **Dialoge - Texte zur Leseförderung**. Kempen: Buch Verlag Kempen, 2004 (wird nicht mehr aufgelegt; über Verkauf-Plattformen im Internet noch erhältlich; in diesem Heft sind kurze Dialoge für 3-6 Personen enthalten; für die Grundschule sehr gut geeignet)
2. [http://bildungsserver.berlin-brandenburg.de/fileadmin/bbb/themen/sprachbildung/Lesecurriculum/Lesefluessigkeit/lesescripts\\_witze.pdf](http://bildungsserver.berlin-brandenburg.de/fileadmin/bbb/themen/sprachbildung/Lesecurriculum/Lesefluessigkeit/lesescripts_witze.pdf)
3. <http://www.mopkaratz.com/lesetheater/> (Lesetheater-Texte zu verschiedenen Themen im PDF-Format kostenfrei)
4. **Lenk, Katja**: Dialoggeschichten. 15 Dialoge mit Witz, zur Lesemotivation und Leseförderung, zum sinnerfassenden Lesen in der Partnerarbeit. Horst (Holstein): Lehrmittelverlag Torsten Schmidt.

## Lernprogramme

1. [https://medienportal.siemens-stiftung.org/portal/statpage.php?id=kikus\\_about](https://medienportal.siemens-stiftung.org/portal/statpage.php?id=kikus_about) (kostenlose interaktive Sprachlern-Software, gute spielerische Übungen; Bild-Wort-Zuordnungen; Audio in mehreren Sprachen)
2. <http://www.hamsterkiste.de/> (Lernportal für die Klassen 1-6, Bereich 4 „Willkommen in Deutschland“, motivierender online Basiskurs, vielfältige kostenlose Materialien zur Leseförderung)

3. <https://learningapps.org/> (öffentliche, kostenlose Website, auf der jeder mit den vorhandenen Tools wie Wort-Bild-Zuordnungen, Lernspiele einstellen und von anderen nutzen kann; erstellte Apps können auf PCs oder mobilen Endgeräten aufgespielt werden, auch per QR-Code möglich)
4. <http://mauswiesel.bildung.hessen.de/deutsch/index.html> (viele Übungen, z.B. Bild-Wort-Zuordnung, Filme „Deutsch mit Socke“, Anlautübungen usw.)

### Kostenlose Ideen- und Materialdownloads

1. <http://www.alf-hannover.de/materialien/fluechtlingskinder> (Materialien und weiterführende Links auf der Website der Akademie für Leseförderung Niedersachsen)
2. <https://www.goethe.de/de/spr/unt/kum/kin.html> (Goethe-Institut, Konzepte und Materialien Deutsch für Kinder)
3. <http://www.lingonetz.de> (kostenfreie Website und gute Kinderzeitschrift für die ganze Klasse, Ziel ist das Lernen der deutschen Sprache, viele Unterrichtsideen)
4. <https://www.isb.bayern.de/download/8944/5.pdf> (Lernfelder zum Grundkurs Grundschule DaZ, sehr hilfreiche Handreichung mit vielen Praxistipps)
5. <http://www.amira-pisakids.de/#page=home> (Leseprogramm für Grundschüler in 8 Sprachen, kostenfreie Website; Texte, Audios, Spiele, dazu gibt es kleine Lesehefte zu bestellen)
6. <http://www.legakids.net/eltern-lehrer/lernmaterialien/> (LegaKids Stiftung; Schwerpunkt LRS, die Übungen, Materialien, Filme und Spiele können gut im Förderunterricht eingesetzt werden; zusätzliche Hinweise auf andere Materialien; **Lurs-Minimator**: kostenfreies Programm; vorgegebene und eigene Texte können beispielsweise in Silbenschrift oder mit farbigen Wortstämmen dargestellt und auch ausgedruckt werden können)
7. <http://www.netzwerk-sims.ch/wortschatzarbeit/> (Institut für Interkulturelle Kommunikation, Netzwerk sims Sprachförderung in mehrsprachigen Schulen, umfangreiche Materialien zur Wortschatzarbeit)
8. <http://daz-lernwerkstatt.de/materialien/wortschatzkarten/> (Karten zu vier Bereichen; Bild, Wort, Merkmal bzw. Pluralform)
9. <http://bildungserver.berlin-brandenburg.de/themen/sprachbildung/publikation-mit-kindern-den-wortschatz-entdecken/?L=0> (gute Hinweise und Praxisideen)
10. <https://www.schule.at/portale/deutsch-als-zweitsprache-und-ikl/lernpakete.html> (Lernplakate zu vielen Themen mit umfangreichem Material)
11. <http://www.zaubereinmaleins.de/thema/unterrichtsmaterial-kostenlos....1/> (kostenlose Arbeitsblätter und Ideen; bei Registrierung Zugriff auf weitere Materialien)
12. <http://kinderbuecher.gmu.de/> (Bilderbuchkino in Gebärdensprache)
13. [www.suchsel.de](http://www.suchsel.de) Worträtsel erstellen, Differenzierung möglich
14. [www.labbe.de](http://www.labbe.de) Texte + Hörtexte zum Downloaden; Praxisideen
15. <http://lernox.de/> (Lernplattform, die Online-Materialien zum Deutschlernen aus unterschiedlichen Quellen vereint und teilt)
16. <http://www.papperlapapp.co.at/> (papperlapapp ist eine zweisprachige Bilderbuchzeitschrift für Kinder ab 5 Jahre, in 7 Sprachen, 4x im Jahr, je Heft 2 Geschichten + zusätzliche Mal- und Bastelseiten; 5,60 €, ab 10 Hefte 5% Rabatt)
17. <http://www.klett-sprachen.de/dafleicht-online/grammclips/grammatikclips.html> (Video-Anleitung zur Arbeit mit Schnipselsätzen; passend zu AH „Grammatikclips“)

18. <https://www.schule.at/portale/volksschule/wochenthemen/detail/situationsbilder-wimmelbilder-zur-sprach-und-lesefoerderung.html?parentuid=232173&cHash=d5feb029ddc7314380dd586c491793f9>  
(kostenlose Wimmelbilder mit Materialbeschreibung, Alltagssituationen)

## Wörterbücher

1. Compact: **Mein großes Wörterbuch für die Grundschule**. Mit Bildwörterbuch Englisch und Übungsteil. Für 3. und 4. Klasse. Compact, 2013
2. Dorlig Kinderley: **Bildwörterbuch-Reihe** (einsprachig deutsche Ausgabe oder Deutsch + ein andere Sprache, jeweils mit Begleit-CD (geeignet für den Ausbau des Grundwortschatzes von DaZ-Kindern, auch für Seiteneinsteiger geeignet)
3. Hoppenstedt, Gila; Worms, Ina: **Mein tierisch tolles Bildwörterbuch Türkisch**. München: Langenscheidt, 2013. (TING Der Hörstift, 23 Spiele + Sprachauswahl)
4. Ladwig, Sandra; Bartl, Ulla: **Mein erstes Bildwörterbuch in 6 Sprachen**. Hamburg: Carlsen, 2014. (LeYo!-App-Einsatz)
5. Langenscheidt: **Langenscheidt Grundschulwörterbuch** Deutsch. München: Langenscheidt, 2013 (Konzept: Hoppenstedt, Gila; alle Texte und 19 Spiele für den TING-Stift; ~ 2.000 häufig gebrauchte Wörter werden mit Bildern und jeweils mit einem Satz, in dem das Wort vorkommt, erklärt; Benutzung TING-Stift)

## Bilderbücher

1. Becker, Aaron: **Die Reise**. Hildesheim: Gerstenberg, 2015. (Folgeband: „Die Suche“)
2. **Bilderbuchrallye** der Akademie für Leseförderung: [http://www.alf-hannover.de/sites/default/files/materialien/bilderbuchrallye\\_mit\\_textlosen\\_bilderbuechern.pdf](http://www.alf-hannover.de/sites/default/files/materialien/bilderbuchrallye_mit_textlosen_bilderbuechern.pdf)  
(alle textlosen Bilderbücher der Bilderbuchrallye mit Anleitung und Stationskarten)
3. Celik, Aygen-Sibel; Korthues, Barbara: **Sinan und Felix. Mein Freund**. Pulheim: SchauHoer, 2014. (Reihe); **Sinan und Felix Erzähltheater** (Kamishibai) in 18 Bildern. Pulheim: SchauHoer, 2016 (40,- €)
4. Flora, James: **Die Kuh, die mal niesen musste**. München: Hanser, 2010.
5. Fox, Diane und Christyan: **Die Katze, der Hund, Rotkäppchen, die explodierenden Eier, der Wolf und Omas Kleiderschrank**: Stuttgart: Freies Geistesleben, 2016.
6. Hammer, Sibylle; erdacht und gezeichnet von Yazan ve resimleyen: **Arthur und Anton**. München: Edition bi:libri, 2005. (mit Hör-CD in 6 Sprachen); Material unter: [http://www.edition-bilibri.com/fileadmin/pdfs/Tipps\\_Arthur\\_und\\_Anton\\_1.pdf](http://www.edition-bilibri.com/fileadmin/pdfs/Tipps_Arthur_und_Anton_1.pdf)
7. Kennedy, Anne Vittur: **Der Bauer ist weg! Mäh! Muh! Quäck!** Bamberg: magellan, 2014.
8. Kirchberg, Ursula: **BOGOMIL**. Langenhagen: Talisa, 2012. (textloses Bilderbuch)
9. Neuhaus, Julia/Penzek, Till: **Was ist denn hier passiert? Ein Bilderbuch mit zwölf Trickfilmen**. München: Tulipan, 2015.
10. Tjong-Khing, Thé: **Die Torte ist weg! Eine spannende Verfolgungsjagd**. Frankfurt a.M.: Moritz, 2006. (textloses Bilderbuch, Reihe)
11. Toledo, Eymard: **Bené, schneller als das schnellste Huhn**. Basel: BAOBAB, 2013
12. Wiesner, David: **Herr Schnuffels**. Hamburg: Aladin, 2014.
13. Willems, Mo: **Das Buch über uns**. Leipzig: Klett Kinderbuch, 2. Aufl. 2015. (Reihe)

## Buchtipps für schwache Leser/Wenigleser

1. **Einfach lesen!** Cornelsen-Verlag, mit Bestsellern der Kinder- und Jugendliteratur in vereinfachter und gekürzter Textversion mit Aufgaben zu jedem Kapitel
2. **Erst ich ein Stück, dann du.** CBJ; für gemeinsames Lesen
3. **Kids - Klassenlektüre in drei Stufen.** Verlag an der Ruhr; z. B. Weber, Annette: Wer ist Lolly\_Blu?
4. **Leseprofi,** Fischer-Verlag; für Klassen 1-2, Lesetexte mit farblich markierten Sprechsilben
5. **Leserabe. Kriminalgeschichten zum Mitraten.** Ravensburger; in 3 Lesestufen, spielerische Leserätsel
6. **Leserabe. Lesen lernen mit Comics,** Ravensburger; die Geschichte wird in kurzen Comic-Sequenzen weitererzählt
7. **LeserTiger. Silbengeschichten zum Lesenlernen.** Leselöwen; in Silbenschrift, kurze Sätze, v
8. **Schau mal, wer das spricht!** CBJ; für gemeinsames Lesen mit verteilten Rollen
9. **Stark-mach-Geschichten,** Mildenerger; Lesetexte mit farblich markierten Sprechsilben, zusätzlich: Arbeitsblätter; weitere Informationen sowie die Ergebnisse des Schreibwettbewerbs unter [www.stark-mach-geschichten.de](http://www.stark-mach-geschichten.de)
10. **Superleser! Sachgeschichten für Erstleser.** In 3 Lesestufen, große Schrift, Lese-Quiz
11. **SuperStars,** Mildenerger; kurze Sachbücher mit farblich markierten Sprechsilben, zusätzlich: Arbeitsblätter

## Sachbuch, Comic, Graphic Novel

1. Bailly, Pierre; Fraipont, Céline: **Kleiner Strubbel. Kramik der Halunke.** Berlin: Reprodukt, 2014, textlos
2. K., Ulf: **Pelle und Bruno. Superflora.** Berlin: Reprodukt, 2013 (Reihe), textlos
3. Köller, Kathrin: **Feuer! Vulkane, Drachen und andere Feuerspucker.** Leseforscher A. Berlin: ueberreuter, 2015. (Leseforscher. entdecken – staunen – lesen lernen)

## Buchempfehlungen

1. <http://www.julim-journal.de/pdf/jj-inklusion.pdf> (Eine Literaturliste zur Kinder- und Jugendliteratur im Themenbereich „Inklusion“ mit zahlreichen Neuerscheinungen)
2. [http://www.bz-niedersachsen.de/tl\\_files/bz-niedersachsen/Content/Titellisten/Titelliste\\_Inklusion.pdf](http://www.bz-niedersachsen.de/tl_files/bz-niedersachsen/Content/Titellisten/Titelliste_Inklusion.pdf) (Bücher für alle Bildungsetappen, Ratgeber und Fachbücher mit Coverbild und Kurzrezension)
3. <http://www.alf-hannover.de/search/node/medientipp> (Kurzrezensionen der Akademie für Leseförderung Niedersachsen)
4. <http://www.stiftunglesen.de/service/leseempfehlungen/leipziger-lesekompass/> (Titel des Leipziger Lesekompasses)
5. <http://www.djlp.jugendliteratur.org/praxiskonzepte-28.html> (Nominierungen in Gewinner des Deutschen Jugendliteraturpreises + Praxiskonzepte)